

**Bauarbeiten
in der Heinestraße
ab 4. August**

Die Stadtwerke Völklingen müssen dringende Reparaturarbeiten am Netzkabel durchführen. Daher wird ab 4. August die Heinestraße teilweise gesperrt. Es wird nur noch möglich sein, die Heinestraße in Richtung Püttlingen zu befahren. Fahrzeuge, die in Richtung Innenstadt fahren, werden wie bereits bei der Kanalbaumaßnahme im letzten Jahr über die Püttlinger Straße umgeleitet. Die entsprechende Umleitung wird ausgeschildert. Aufgrund der Dringlichkeit und der anstehenden Ferienzeit ist eine zeitnahe Durchführung nötig. Die Dauer der Arbeiten beträgt etwa vier Wochen.

**Stadtteiltreff
geschlossen**

In der Zeit vom 4. bis einschließlich 29. August 2014 ist der Stadtteiltreff geschlossen. Während dieser Zeit findet auch keine Sprechstunde der Stadtteilmütter statt. Ab dem 1. September 2014 sind der Stadtteiltreff sowie die Stadtteilmütter zu den bekannten Öffnungszeiten wieder erreichbar. Weitere Informationen können bei Stadtteilmanagerin Anke Klein-Brauer unter der Telefonnummer 06898 13-2462 in Erfahrung gebracht werden.

**Stadt Völklingen
unterstützt Eurodistrict
beim Sammeln von
Ideen an der Saar**

Der „Eurodistrict Saar-Moselle“ hat einen Blog zur Zukunft des „Blauen Bands der Saar“ eingerichtet. In dem Projekt, das im Februar 2014 gestartet ist und noch bis Herbst läuft, geht es darum, Vorschläge für die zukünftige Entwicklung von kulturellen, touristischen und Freizeitaktivitäten entlang der Saar von Sarralbe bis Völklingen zu sammeln. Ziel ist es, Möglichkeiten zu erkennen und auszubauen. Jeder hat die Möglichkeit, Anmerkungen und Vorschläge über die Saar als Erlebnis- und Entdeckungsraum zu geben. Den BLOG finden Interessierte unter <http://zukunftsblaues-band.com>.



Beliebt sind die Schiffsfahrten von der Anlegestelle in Wehrden. Wie kann die Attraktivität der Saar weiter ausgebaut werden?
Foto: Jenal

IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Magnetisch: Rund 10.000 Menschen feierten beim dritten „Electro-Magnetic“-Festival eine rauschende Party. Damit war das „Electro-Magnetic-Festival“ wieder restlos ausverkauft. Zahlreiche internationale Top-Acts wie Fritz Kalkbrenner, Ellen Allien oder Felix Da Housecat spielten Open-Air zwischen Hochhöfen, Schloten und Winderhitzern. Das Open-Air-Festival „Electro-Magnetic“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte verbindet elektronische Musik, die Industriekultur der Völklinger Hütte und Licht-Kunst zu einem Gesamtkunstwerk.
Foto: Tobias Wilhelm

Klamauk für Kinder

Lustige Ferienunterhaltung für Kids in der Mitte der Stadt

Auch in diesem Jahr findet die bekannte Reihe „Klamauk unter'm Schirm“ in der Stadt Völklingen statt. Das städtische Veranstaltungsmanagement organisiert die Kinder-Reihe im Rahmen des Kinderferienprogramms. Bei freiem Eintritt wird jeden Mittwoch um 15 Uhr in den Sommerferien auf dem Adolph-Kolping-Platz in Völklingen eine abwechslungsreiche Kinderveranstaltung geboten. In Zusammenarbeit mit der Volksbank Saarlouis eG wird ein tolles Programm für die ganze Familie auf die Beine gestellt. Gestartet wird am 30. Juli mit Maxime Maurice und seinem Programm „Fazination Zauberkunst“. Präsentiert wird Zauberei aus allen Bereichen der Magischen Kunst. Dabei werden alle Zuschauer in die moderne Stand-up-Zau-



Wieder mit dabei: der Zauberer Markus Lenzen Foto: jenal

berei miteinbezogen. Weiter geht es dann am 6. August mit dem Puppentheater von Gabi Kussani und ihrem Stück „Hotzenplotz macht wieder Ärger“. Am 13. August wird die spannende Musik-Theater-Show „Ritter Rost im Zirkus“ von Manfred Kessler gezeigt. Und auch der Zirkus macht am 20. August in Völklingen halt. Da demonstrieren Casi & Lolek ihre neueste Attraktion, einen Balanceakt auf dem Seil, auf dem Adolph-Kolping-Platz. Gemeinsam mit Marion Ritz Valentin und Käpt'n Robby meistern die Kinder am 27. August die Rettung der Meere. Der Abschluss wird gefeiert am 3. September mit Markus Lenzen und seinem Zaubersprogramm „Verflixt getrickst“. Weitere Informationen unter www.voelklingen.de.

KörperKUNST

Patrick Heisel stellt im Galerieraum Altes Rathaus aus

Patrick Heisel ist in Völklingen kein Unbekannter. Als Sportler war er vier Mal „Mister World Fitness“ und vier „Mal Mister Universum Fitness“. Seit 16 Jahren betreibt er das SportArt Fitnesscenter in Völklingen und engagiert sich für mehr Gesundheitsbewusstsein in der Stadt. Er beteiligt sich mit mehreren Aktionen an dem VHS-Projekt „Völklingen lebt gesund!“. Noch bis zum 20. August ist jetzt im Galerieraum Altes Rathaus die Ausstellung „KörperKUNST“ mit ihm als Sportmodell zu sehen.

Bei der Vernissage, die Bürgermeister Wolfgang Bintz und VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner mit Laudatorin Inge Aandler-Laurenz eröffneten, war auch die Schauspielerin Elisabeth Brück, bekannt als saarländische Tatortkommissarin, zu Gast. Am Klavier von Natalia Stolypina-Wolsdorfer begleitet trug sie ein Gedicht zu dem Thema „Körper und Geist“ vor. Die Ausstellung zeigt rund zwanzig Fotoarbeiten deutschlandweit bekannter Fotografen. Dabei suchte Pa-



Von links: Laudatorin Inge Aandler-Laurenz, Bürgermeister Wolfgang Bintz, Elisabeth Brück, Patrick Heisel, VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner sowie Pianistin Natalia Stolypina-Wolsdorfer bei der Ausstellungseröffnung im Alten Rathaus
Foto: vhs

trick Heisel ungewöhnliche Orte in Österreich, Andalusien und den USA auf. Er integriert sich manchmal unauffällig in seine Umgebung oder dominiert mit seinem Körper das Geschehen. Für weitere

Aufnahmen wurde in Studios teilweise mit unterschiedlichen Objekten wie Alltagsobjekten oder besonderen Objekten wie Baumstämmen und Wurzeln gearbeitet. Dabei ist es gelungen, Objekte

und Körper als künstlerische Einheit zu inszenieren. Zu den Öffnungszeiten im Alten Rathaus in der Bismarckstraße 1 kann man sich gerne persönlich einen Eindruck verschaffen.



HEUTE

Hochkultur

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

man merkt es jetzt überall: Der Kultursommer kommt so richtig in Fahrt. Auch in Völklingen. Gerade mal ein paar Tage ist es her, da machten zehntausend junge Musikbegeisterte in der Völklinger Hütte aus der Nacht mit viel Musik und bunter Licht-Kunst eine rauschende Party. „Electro-Magnetic“ hieß diese Veranstaltung, die die Fans solcher Happenings geradezu magisch anzieht. Ausverkauft meldeten deshalb auch in diesem Jahr wieder die Organisatoren. Und das Weltkulturerbe Völklinger Hütte kann in seine Liste der Veranstaltungen eine weitere erfolgreiche aufnehmen.

Erfolgreich sein wird – dies ist schon jetzt absehbar – die Ausstellung zu Ägypten und seinen Schätzen, die am vergangenen Donnerstag im Gebläsehaus offiziell eröffnet wurde. Exponate aus dem ältesten Museum der Welt in Turin, das sich dieser Hochkultur widmet, sind erstmals in dieser Zusammensetzung überhaupt zu sehen. Entsprechend überschwerlich waren schon zu Beginn die Reaktionen in den bundesweiten Medien. Zur besten Sendezeit schickten die großen Fernsehsender Bilder aus Völklingen in die Republik. Auch Sie sollten diese Ausstellung in ihrer Einzigartigkeit nicht verpassen.

Ihr

Wolfgang Bintz

Wolfgang Bintz
Bürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Der alte Torbogen in neuem Glanz

Foto: nh

Torbogen im Bürgerpark saniert

Einen gehörigen Schaden hatte Anfang des Jahres ein Auffahrunfall eines Kraftfahrzeuges auf den Torbogen im Bürgerpark am Kirchenwäldchen angerichtet. Der Fahrer war vermutlich unter Alkoholeinfluss und mit zu hoher Geschwindigkeit unterwegs. Aufgrund der gravierenden Beschädigung musste der Fachdienst Öffentliches Grün und Friedhöfe der Stadt Völklingen eine statische Untersuchung der Standsicherheit des Torbogens einschließlich Sanierungsmaßnahmen durchführen. Das etwa 100 Jahre alte Bauwerk mit seiner zirka 2,60 Meter Höhe und zirka 2,50 Meter Breite besteht aus schlackartigen Steinen, die mit Mörtel verbunden sind. Der Torbogen wurde durch den Unfall so stark erschüttert, dass überall Steine abgefallen waren. Für die Sanierung musste die Gesellschaft für Betoninstandsetzung und Straßenunterhaltung (GBS), eine Spezialfirma für Brückensanierung, anrücken, um mit Spritzbeton und Bewehrungsmatten das ursprüngliche Aussehen des Torbogens weitestgehend wieder herzustellen. Die Gesamtkosten der genannten Maßnahmen betragen rund 12.500 Euro. Ende Mai waren die Arbeiten fertiggestellt, so dass die Völklinger Bürgerinnen und Bürger wieder ihr Bauwerk sicheren Schrittes durchschreiten können.



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



Feste	Völklinger Hütten Jazz	Konzerte
Brunnenfest 2.8.2014 / 15 Uhr Paulinusstraße, Lauterbach Weierfest 3.8.2014 / 8 Uhr Eberbachweier Wehrden Sonstiges Führung durch das Erlebnisbergwerk Velsen 3.8.2014 / 10 Uhr Bergwerk Velsen	Stephanie Neigel 1.8.2014 / 18 Uhr Peter Ehwald: Double Trouble 8.8.2014 / 18 Uhr Trio Uhl 15.8.2014 / 18 Uhr Tango Transit 22.8.2014 / 18 Uhr Freilichtbühne, Weltkulturerbe Völklinger Hütte Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de , Änderungen vorbehalten	CITY OPEN-AIRS Marcel Adam & la fine équipe 7.8.2014 / 19.30 Uhr Dynamic Lounge 14.8.2014 / 19.30 Uhr Da Vinci 21.8.2014 / 19.30 Uhr 60's Revival 28.8.2014 / 19.30 Uhr Pfarrgarten Völklingen SUMMER-OPEN-AIRS The Ipress 4.8.2014 / 20 Uhr Matze and the Sissy's 11.8.2014 / 20 Uhr The Alligators 18.8.2014 / 20 Uhr Da Vinci 25.8.2014 / 20 Uhr Elm F. and the Rooks 1.9.2014 / 20 Uhr Jens Wagner 8.9.2014 / 20 Uhr Past2Present 15.9.2014 / 20 Uhr Kühlweinstraße 70, Im Schillerpark, Völklingen Jubiläumskonzert 35 Jahre Bistro Jean M. Magic 4.9.2014 / 19.30 Uhr Pfarrgarten Völklingen

VHS Völklingen

KINDERFERIENAKTIONEN

Donnerstag, 31. Juli 2014
 ■ **Gestalte dir dein eigenes Museschelbild**, 10 Uhr, Altes Rathaus

Dienstag, 5. August 2014
 ■ **Textverarbeitung mit Word**, 10 Uhr, Altes Rathaus
 ■ **Brot und Brötchen mit leckeren Brotaufstrichen selbst gemacht**, 11 Uhr, Haus der Vereine

Mittwoch, 6. August 2014
 ■ **Malen und Zeichnen – Farbe, Punkt, Bild**, 10 Uhr, Schule Luisenthal

Dienstag, 12. August 2014
 ■ **Freie Bildgestaltung mit Acryl**, 10 Uhr, Schule Luisenthal

Mittwoch, 13. August 2014
 ■ **Hund-Katze-Maus-Zaungäste**, 9 Uhr, Schule Luisenthal

Dienstag, 19. August 2014
 ■ **Malen wie Picasso**, 10 Uhr, Schule Luisenthal

Montag, 26. August 2014
 ■ **Sand in Flaschen**, 10 Uhr, Altes Rathaus

MITTWOCH IST MITTMACHTAG

Von 16.30 bis 18 Uhr auf dem Adolph-Kolping-Platz
 30. Juli: SV Röchling
 6. August: Gut drauf Six Cup Spiel der BZgA
 13. August: Zirkusschule Heck Meck
 20. August: Spielesammlung mit Carina
 27. August: Baskets 98

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97
 Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de



City Open-Air

Karlsberg Brauerei präsentiert:

Tonsport

31. Juli 2014, 19.30 Uhr
Pfarrgarten St. Eligius
Völklingen-Stadtmitte

„Tonsport“ – das ist Leistungssport auf höchstem Niveau. Vier trainierte Jungs, die ihre Sportgeräte spielend beherrschen. Sie fühlen sich in allen Genres zu Hause und fürchten weder den Soul noch den Rock, weder Reggae noch Pop. Das Team ist klein aber fein: Pianist Kai Werth und Gitarrist Kai Sonnhalter bilden im Sturm ein gesangsstarkes Front-Duo, das links außen von Alex Merzkirch am Bass und aus dem Sechzehner heraus von Daniel Schild an den Drums getragen wird. Dabei spielen sie sich gekonnt die Bälle zu, sowohl musikalisch als auch verbal – und nehmen sich nie allzu ernst... Denn Ernst darf nicht mitspielen!

Der Eintritt ist frei!

Veranstalter:

Stadt Völklingen, Kulturgut Völklingen e.V.



Fotoausstellung

Foto: „Atlas“ von Sascha Fock

KörperKUNST

Fotografien mit Patrick Heisel als Sportmodell

Bis 20. August 2014
Altes Rathaus Völklingen

Die Ausstellung zeigt rund zwanzig Fotoarbeiten deutschlandweit bekannter Fotografen. Dabei suchte Patrick Heisel ungewöhnliche Orte in Österreich, Andalusien und den USA auf. Er integriert sich manchmal unauffällig in seine Umgebung oder dominiert mit seinem Körper das Geschehen. Für weitere Aufnahmen wurde in Studios teilweise mit unterschiedlichen Objekten wie Alltagsobjekten oder besonderen Objekten wie Baumstämmen und Wurzeln gearbeitet. Dabei ist es gelungen, Objekte und Körper als künstlerische Einheit zu inszenieren. Zu den Öffnungszeiten im Alten Rathaus kann man sich persönlich einen Eindruck verschaffen.



Klamauk unter'm Schirm

Maxim Maurice Faszination Zauberkunst

30. Juli 2014, 15 Uhr
Adolph-Kolping-Platz
Völklingen-Stadtmitte

Präsentiert wird Zauberei aus allen Bereichen der Magischen Kunst. Dabei werden die kleinen und großen Zuschauer in die moderne Stand-up-Zauberei miteinbezogen. In Verbindung mit Elementen der Comedy garantiert dieses Programm ein unvergessliches Erlebnis auf höchstem Niveau.

Der Eintritt ist frei!

Veranstalter: Stadt Völklingen



Die Besuchergruppe im Stadtarchiv Völklingen

Foto: Stadtarchiv

Forschen zur Geschichte

Saarländische Landeskundler im Stadtarchiv Völklingen

Mitte Juli besuchten 16 Mitglieder des Vereins für Landeskunde im Saarland e.V. im Rahmen ihrer Monatstagung das Stadtarchiv Völklingen. Der saarlandweit aktive Verein wurde 2007 gegründet und widmet sich durch Förderung der Heimatkunde sowie der wissenschaftlichen Erforschung der regionalen Geschichte dem Aufbau eines Netzwerkes saarländischer Geschichtsforscher. In diesem Zusammenhang werden

Kooperationen und Kontakte zu saarländischen Archiven und Museen aufgebaut. Vereinsintern wurde bereits eine Arbeitsgruppe Archiv gegründet. Nach einer kurzen Begrüßung durch den Vereinsvorsitzenden Friedrich Denne führte der Leiter des Stadtarchivs Christian Reuther die Besucher eindirekt in die Räumlichkeiten und erläuterte dabei zunächst die Geschichte des Gebäudes sowie des Archivs. Im An-

schluss daran stellte Reuther die vielfältigen Tätigkeiten des Stadtarchivs vor. Bei der Besichtigung der normalerweise nicht für die Öffentlichkeit zugänglichen Magazinräume wurden die Bestände des Stadtarchivs näher skizziert. Den Vereinsmitgliedern bot sich die Möglichkeit, verschiedene Archivalien des Stadtarchivs, u.a. die von zirka 1661 stammende Kopie der Fergerschen Warndkarte, zu bestaunen.

Öffentliche Belobigung für Polizeibeamte

Bürgermeister Wolfgang Bintz nahm an Veranstaltung mit Innenministerin teil

Die saarländische Innenministerin Monika Bachmann hat der Polizeikommissarin Lisa Meyer aus Nalbach, den Polizeikommissaren Pascal Zimmer aus Völklingen, Henning Schmidt aus Großrosseln, Michael Gessinger aus Saarlouis, Sascha Eifler aus Schwalbach, dem Polizeioberkommissar Holger Stöhr aus Nalbach sowie dem Kommissaranwärter Stefan Klein aus Saarwellingen für ihren vorbildlichen Einsatz bei Hausbränden in Völklingen und Bous eine Öffentliche Belobigung ausgesprochen. Dabei erklärte die Ministerin: „Wir investieren viele öffentliche Mittel in unsere Rettungssysteme, damit diese immer effizienter werden und Hilfeleistungen möglichst na-

he an die Menschen kommen. Entscheidend dafür ist die Aufmerksamkeit der Mitmenschen, die entweder ‚Erste Hilfe‘ leisten oder den Impuls für Hilfeanforderung geben, oder wie in diesem Fall, dass Polizeibedienstete die Situation vor Ort sofort als Notfall begreifen und umgehend helfen. Entschlossenheit zum Helfen ist in unserem Gemeinschaftsleben gefragt, gerade das haben diese sieben Polizeibeamtinnen und -beamte in zwei Fällen vorbildlich gezeigt.“

Entschlossen zur Hilfe

Hintergrund der Belobigung ist folgender: Am 24. September des vergangenen Jahres ging in der Führungs- und Lagezentrale der Polizei

die Meldung ein, dass in der Stadt Völklingen in einem fünfstöckigen Hochhaus ein Feuer ausgebrochen ist. Die Polizeikommissare Michael Gessinger, Henning Schmidt, Sascha Eifler und Pascal Zimmer waren als erste Einsatzkräfte vor Ort. Sie begaben sich in das brennende, stark verqualmte Haus und evakuierten mehrere Personen bis zur Gewissheit, dass sich keine Menschen mehr im Haus aufhielten. Michael Gessinger und Henning Schmidt erlitten dabei eine leichte Rauchgasvergiftung. Der zweite Unglücksfall hatte sich am 21. Dezember des vergangenen Jahres in der Gemeinde Bous ereignet. Dabei hatten sich Polizeikommissarin Lisa Meyer, Kommissaranwärter Stefan

Klein sowie Polizeioberkommissar Holger Stöhr durch ihr Verhalten besonders ausgezeichnet. Ministerin Monika Bachmann: „Menschen, die in besonderen Situationen schnell, couragiert und besonnen handeln und damit anderen Menschen in einer Gefahrensituation helfen oder beistehen, sind Personen mit Vorbildfunktion. Sie werden mit ihrem Mut und ihrem zivilcouragierten Handeln, oft auch mit der Bereitschaft drohende Nachteile für sich oder die eigene Gesundheit in Kauf zu nehmen, zum Vorbild für andere... Sie alle haben einen besonderen Beweis an Mut und Opferwilligkeit erbracht, was über das allgemeine Maß des Polizeidienstes hinausgeht.“

Gebührenfreies Parken in der City-Tiefgarage an allen Samstagen

In der City-Tiefgarage in der Völklinger Innenstadt ist an allen Samstagen des Jahres wieder das gebührenfreie Parken erlaubt. Die Regelung gilt bereits seit dem 1. Juni. Die Änderung der Regelung erfolgte auf Anregung des

Völklinger Wirtschaftskreises und wurde in den Gremien des Völklinger Stadtrates diskutiert und vorbereitet. Samstags ist die City-Tiefgarage von 8 Uhr bis 16 Uhr geöffnet. Parkplatzsuchende können nun für ihre Einkäufe

die Gunst der Stunde nutzen und mitten in der Völklinger Innenstadt frei parken. Von Montag bis Freitag ist das Parkhaus von 7.15 Uhr bis 21.15 Uhr geöffnet, dann müssen allerdings Parkgebühren bezahlt werden.



Innenministerin Monika Bachmann (3. von rechts) spricht den Polizeibeamtinnen und Polizeibeamten im Beisein des Polizeipräsidenten Norbert Rupp (links), den Bürgermeistern von Bous, Stefan Louis (2. von links), und Völklingen, Wolfgang Bintz (3. von links), die Öffentliche Belobigung aus.
Foto: Ministerium für Inneres und Sport